

# DVA MUŽOVÉ JEDNÉ ŽENY

Angl. napsal George Barr McCutcheon. Přeložil J. J. Hežábek

Jest to mluvíte, že nemůžete chytit shodnutí se s pocestnými Rodneyovými. — Rodneyovi byli přírodní, ne účelky.

At je to jakkoli, byla to Kateřina Rodneyová, krásná, hrdá a o loupění, jež vytvořila první složku ze základní papírového domu Mederoftových. Kateřina byla prověšená, že vzbudila hlubokou lásku u přeletavého Freda. Chu více chtěla, že ho miluje, tím více docházela prověšená, že o ní tolik mluví, jak jí ujišťoval. Počínala objevovat, že jeho vromenosti stále přibývá. Pokoušela se marně skryti sobě samé okolnosti, že Constance je tím vinná. Zálivost nastoupila na místo rozvahy. Kateřina počala nenáviděti. Nemohla si pomoci, i když se o to pokoušela.

Bylo jí konečně velmi zřejmo, že Freddie nemůže býti za to klár. Byl vřazen do sítě, kterou mu nastrojila obratná slečna Fowlerová. Nebylo o tom pochyby — ani té nejmenší, vykládala si slečna Rodneyová v tajnosti svých trapných úvah.

Právě když byla odhodlána, že svoji se matce se svým ohromným žalem, úzasně odhalení přiloží k ní, jako když z čista jasna udeří. K problému přistoupila docela nově podivně. Stalo se jí náhle a z nenadání jasným, že Roxbury Mederoft miluje svoji svagrovou.

Když to asi o půl hodiny později šla zveřit své matce, tato vřetněná dáma povstala z pohovky, jemu pobouřená vzrušením, které čila v lících své dcery. Paul Rodneyová, dobrá duše, byla jedinou z těch bytostí, které vždy myslí, že je konec světa, nebo že dom je v plamenech, nebo že král byl zavražděn, když se k nim přiblíží někdo se zléstím v tváři.

"Drahousku, drahousku!" křičela, když se Kateřina objevila v tragické pose dvořech. "O co stáčíš? Mluvi!"

"Mlčky, jest to něco horšího než to? Já..."

"Milostivé nebo!" Dobře, paní sítě obelohala se pro své přelky proti zádu.

"Čímli jsem hrozný objev," pokračovala Kateřina sbsučným hlasem. "Překvapilo mne to jako blesk. Nemohla jsem věřit své mu vlastním rozumu. Tak jsem je pozorovala se svého okna. Nebylo o tom pochyby, mammo. Jest to tak jisto, jako nos na tvém oblíbení. On..."

"Můj miláčku, o čem pak to mluvíš? Jest to nějaké... ne jest s mým nosem!" Počila si hlát nos, jsou v nejistotě a zléstina.

"On ji miluje. Neod o tom žádné pochybnosti. A věm mi, mammo, ona jej ještě považuje! Rozhodně! Proč... proč to jest velmi osklivé — O, mammo, co máme dělat!"

Paul Rodneyová zlehala zléstina na dezeru, která se zatím vrhla do lenosky. Vzlykala a konečně propukla v nářek.

"Miluje jí! Tvůj otec? Koho — kdo jest ona?"

"Otec! Ale, bože, vždyť neřikám nic o otci. Neřikám! Jest to docela jiný muž."

"Snad ne Fred Ulstervelt?" pronela paní Rodneyová, pamatuje se. "Napoved ti to snad řekl..."

"Ne, ne, mammo," křičela deera podrážděně. "Freddie ji snad také miluje, ale není jediným, mammo!" Vzpřimila se a zřela na matku pohledem plným hrůzy. "Roxbury Mederoft jest silně zamilován do Constance Fowlerové!"

Paul Rodneyová nevydala ani hlásku ještěaspoň půl druhé minuty. Nepustila oči a deřina zoufalého obličje Barva vracela se jí pozvolna a rty svíraly se úzce nad její ostrou bradou.

"Mrzí mne, Kateřino, že a to také pozorovala. Měla jsem je v podezření již několik dní. Avšak nedovázila jsem se promluvit — vždyť zdálo se mi to tak pravdě nepodobné. Co pak děláš?" Ucedla si, jsou unavena.

"Nejen že odvedla mi Freda, nýbrž koketuje také se svým vlastním svagrem — manželem své vlastní sestry — svým — svým..."

"Ano, otcem své vlastní neteře! To je ukrutné!"

"Jest hrozně zvrhlá! A já jsem se domnívala, že ji milují! Ach, mammo, to je skutečně hrozně!"

"Kateřino, opanuj se. Nemám ráda, když se takto rozčiluješ. Budeš mít zase to protivné kolení hlavy! Nech to vše na mne, drahousku! Neče se muš státi. Nemůžeš nečinně přihlížeti k tomu, jak je drahá Edith okrádána. Jest tak šťastná a tak důvěřivá! A mimo to, jsme zavlečeni do skandálu, já..."

"A Odell-Carneyovi také. Nebo?"

"Tomu se muš předejít! Půjdu ihned k paní Odell-Carneyové a řeknu jí, co jsem objevila. Musíš jí na to připravit. Jest nejlepší přítelkyně, jakou mám a jsem prověšená, že vymyslí nějaký prostředek, aby dala se tomu zamezit dříve než bude pozdě. Musíme..."

"Proč byste o tom neřekla předem otci?"

"Náš otec! Má drabá, co by to prospělo? Nevěřil by tomu. Nikdy nevěřil ničemu. Jsem zvědavá, je-li paní Odell-Carneyová ve svém pokoji." Učtyhduhá paní potácela se ke dveřím. Její deera zavolala jí zpět.

"Kdybch byla vámi, počkala bych a tím den nebo dva, mammo." Byla již docela klidná a sobě sama rozvahy. Snad se to poddá samo, a — a kdybchom nyní učinily jen malou narážku na své podezření, nedávali by to tak příliš na veřejnost. Víu jen, že Fred bude k ní chytit odpor, až pozná, jak si počíná. Kateřina náhle pochočila, že i ze zla může povstati dobro.

V této době mladý pan Ulstervelt začal své vlastní nořstí a reklamání. Noustálá snaha aby se do něho slečna Fowlerová zamilovala, měla konečně v zápleti rozhodný rákaz, aby jí dal pokoj. Nešťastný nápad, aby jí vzal za ruku při kterém si "skoušel" svých method" strokotat. Slečna Fowlerová sprostila se rázně jeho ruky a s pohledem, který se nezapomíná do smrti, náhle jej opoučila. "Všechno je prohráno u m, pomyslí si Freddie, zuehyv se pod ledovým pohledem, který naň upřela. "Má to asi nějakou příčinu. He! To byl uráž! Citím jej dosud. Mederoft hrá nějakou zradu nebo aby mi pomohl. Jsem zvědav, zda — He! Tu jest Kateřina."

Frederovi napadla nějaká skvostná myšlénka, ovšem proto, že slečna Fowlerová navždy vypadla s jeho kalkulací. Proto rozhodl se rychle, že se vrátí zpět ke Kateřině. Když rozhodl se převrátit, že nezávislá nikdy Constance, pomyslí si, že máh věnovati se právě tak dobře dívce, která je nakloněna vůči si ho. Síllost Fredova byla velmi pohodlná a dala se přitupšit. Slečna Fowlerová sešla s oči, sešla také s myslí. Kráček ke Kateřině a zrak jeho sáhl jako vždy dříve. Bylo to brzy po konferenci slohy Rodneyové s matkou a mladá dáma byla na cestě do města.

"He, Kateřino," zvolal jed za ní. "Nakupovati! Vezměte mne s sebou, ponosu vám balíky. Chci už nyní seřít s učení se tomu."

Slečna Rodneyová však z jakéhosi rozmaru přijala jeho nabídku s odpořem. Chopila se nejlepšího šatů formy.

"Jistě!" řekla s ohlednou ironií. "Šatm se ptáti!"

Freddie byl smaten. Bylo to naprosto neočekávané.

"Prakas zdokonaluje," pravil pak hlasem. "Nechejte, abych vám pomohl učiti je, Kitty!" Řekl to skoro se strání v oděch.

Kateřina zajásala ve svém nitru. Na venek však byla velmi chladná a velmi uražena. "Prosím, abyste mne nenazýval Kitty. Nenávidím to jméno."

"Jest to přece milé, něžné jméno. Tak jsem vás přece nazýval, když jsme — však víte."

"Nevím. O čem to mluvíte!"

"Ach, slečna Rodneyová, nebuďte tak ledová. Co je s vámi? Nezálež na tom — neřekněte mi to. Víu to. Jestě žárliha na Constance." Bylo to hodně silné a nělo to okamžitý účinek.

"Žárlihá?" posmívala se, ale její líc zbarvily se machem. "Nělo, Freddie." Váhala vteřinu a pak pokračovala. "Nemiluje vás, dote bezpochyby slepý. Jest celá blázen po panu Mederoftovi."

"U Jova," zvolal Fred a jeho oči takřka z duřek se tlačily. — Díval se na ni mlčky okamžitě a výraz jeho obličje svěděl o tom, že zaslouží chápání. "Máte pravdu. Miluje ho. Vidím to nyní. Nuže, co o tom soudíte? Svého kvengra!"

"A on ji miluje také. Nyní můžete jít k ní a pokusiti se, zda byste mu ji navrátil. Nebudu vás rušiti, můj drabý Freddie. Neodléte si pro mne svědomí. S bohem!"

## KAPITOLA DESÁTÁ. Bezúctěný Freddie.

Nechala jej stát na ulici. S taktom, kterému se dobře naučil, vřít se do obelohu tabákem.

"Druhý kopanec," přemýšlel žalostně. "Všechno mne dnes opouští, ale u časa! Co pak je s Mederoftem a Constance?" Kouřil si cigarety a vykročil z kránc, jen vzrušen tímto novým obrátem věcí. Napadlo jej, když o všem přemýšlel, že je paní Mederoftová nóranně hrostejná k situaci. Vždyť přece nebyla slepá a viděla, že její muž je zblázněn do její sestry. Byla-li tedy tak veselá a hrostejná k tomu, dalo se z toho vyzvořati, že tím nebyla nijak nešťastná. Naopak zdálo se mu, že byla s tím nejen smířena, nýbrž i radovala se z toho. Přestala milovati svého muže! Mohla by býti volnou ženou na seznamu lásky přes nepohodlí zákonného svazku. "Jest také okouzluje!" pomyslí si Fred a jistotou bellosti ducha.

"Nemiluje-li Mederofta, měla by milovati na místě nělo někoho jiného. Mývá to sykem. Jsem zvědav. Zde přemítal šibovně no okamžitě a jeho duch vynáel se vysoko. Pak se náhle obrátil a nastoupil cestu do hotelu.

Během svého příhodilo se, že pan Ulstervelt spobíhaje na působení minulých událostí, zatáhl se netuše k paní Mederoftové k důvěrné rozmluvě mezi čtyřmi očima. Čtenář má posud v dobré paměti, že byl vždycky diplomatem, který záleží. Ale spěch není otcem úspěchu. Stačilo to Fred paní Mederoftové — její líc zueřvenuly, její oči záduřily rozhuřčením, náhle obrátila se zády k nezkráslivému Fredovi a přepřel se k společnosti na druhém konci dvorany, ale dříve mu řekla s neklamnou jasností a rozhodností:

"Vy malý darebo! Jak se odvažujete říkati mi tak přímě věci!"

Rozhodně odmítní! A co myslil jen, že přijde vhod, takřka že se obítuje. At všl, rozumní dvořiní ženám a ženám vůbec. V prudším hněvu pospěchal ze dvorany. Ve dvořech potkal Brocka.

"O dva centy," pronel vztekle, jakoby chtěl Brocka zahubit, "odjíždím nejbližším vlakem do Paříže." Broek jej sledoval. Vyřál pšou hrst drobných mincí z kapsy a s klidem na ně pohlízel. "Dva centy," řekl. "Hroa do toho, nemám nic, než fenky, halčro a centimy."

Na svých potáčkách bezúctěný Fred, přel na paní Odell-Carneyovou a pana Rodneye. Seděl v tichém rohu stárny. Pan Rodney měl zý den. Lezl na hory — nebo správněji řečeno, vřel na poloze cesty a tutéž polovici dolů. Byl velice unaven. Fred pozoroval se svého osamělého místa, že pan Rodney mlčel statečně spěky bez ohledu na proud výmluvnosti své společnosti. Freddie byl ihned rozhodnut. Byl vyděšen a parou a byl tak osamělým! Musil mlti někoho, a kým by mohl promluvit. Bez dalších úvah přiblížil se k parku a okamžitě později vřel s taktom pana Rodneye, aby odebral se na lože — kteréhožto vřevání gentleman ráil uposlechl.

A tak se přihodilo, že Fred seděl v tvář posledního svého útočišti na pohodlné lenosce, dívaje se s pochlebovačným pohledem do očí ženy, která mohla mít syna tak starého, jako byl sám, něládi vůbec nějakého. Byla koketna ve dušech svého odvětu — o tom nebylo pochyby. Sešla se již s mnoha ohnivými silenci ve všech částech světa a ve všech dobách svého života. Ale na galantního Freda Ulstervelte zhylo, aby jí poskytl důkladné překvapení poprvé v jejím pestrém životě. Po příhodně vzpomínala se, poklepala mu vřběm na rameno a uštěpačný úsměv zadržel jí na rtech.

"Můj drabý pane Ulstervelte, pokoušáte se, abych se do vás zamilovala? Ó, vy Američane, jak dovedete býti gallantní! Jsem právě tak dosti stará, abych mohla býti vaší matinkou. Buďte převěšen, že jsem vám vděčna za vaši poklonu. Nemohu vám ani říci, jak si vřím této delikátní lichoťky. Jest velmi rozumní, — Avšak," pravila, povstáváje pávažně, "kdybch byla vámi, ně. Sledovala bych příkladu pana Rodneye. Šla bych do postele." Pak se zvlátním úsměvem, nad který nemohla býti mrazivějšího, zanechala jej státi.

"U Jova," zasmušel a zakryl si dlaními obličje, nevěda, co říci. "Co pak jsem jí povídal? Dobry Bože, snad se to nestalo u mne návykem? Což snad jsem jí vřevával — lásku?" Odehál zvolna do nálevny.

Paul Rodneyová spala té noci velmi málo. Šla spat ve stavu vřičení a nejistoty, jako tisídná stíny, které hrosily navždy zatečeniti jasné jméno rodiny, až byly dosud zláženy. Kateřinino tajemství ve skutečnosti bylo pro ni novinkou. Nevěnovala dosti pozornosti Mederoftovým, aby počnala co dělat, pokud nedělali to ve spojení s Odell-Carneyovými. Odell-Carneyovi byli jejího obzorem ráno, v poledu i večer. A nyní byla tu pravděpodobnost, že se tento jasný obzor zakalí osklivým skandálem se sprostým posadim. Hrozil odhalení Kateřinino nadešlo tuto vzornou paní, aby sama začala konati pozorování. Celý večer ploušila se hotelem a okolím jeho s obzérností a praktičností Sherlocka Holmese. Člána, není-li to vše podle zdání. Neřčila se z neochotných koutků, aby přiblížila krajino. Tajnými stekami vodla své pochyby k hranám důlní jistoty a pak otřásla se její srdce zděšením. Bylo to všechno pravda! Čtyři celí hodiny pokoušela se dostat na místo, odkud by viděla vše na své vlastní oči a konečně se jí to podařilo. Ovšem čoušla sama sobě přimati, že uslyšela pana Mederofta vřevávati lásku Constance, ale stáblo, že seděl a ní v polonocmaruku colé dvě

hodiny, mluvě tak tichým hlasem, že paní Rodneyová mohla slyšeti jen neurčitě, splývající kepat, at se namáhala jak chtěla.

Mimo to i jiní lidé, kteří je viděli, pohlédali na sebe s úsměvem a mluvíli o parku jako o milencích. Bylo zjevno, že nikdo o tom nepochybuje, ani se nad tím nepohoršuje, což je důkazem, že lidé touží milence, poznají-li, že jsou jimi.

(Pokračování.)

hodiny, mluvě tak tichým hlasem, že paní Rodneyová mohla slyšeti jen neurčitě, splývající kepat, at se namáhala jak chtěla. Mimo to i jiní lidé, kteří je viděli, pohlédali na sebe s úsměvem a mluvíli o parku jako o milencích. Bylo zjevno, že nikdo o tom nepochybuje, ani se nad tím nepohoršuje, což je důkazem, že lidé touží milence, poznají-li, že jsou jimi.

## Kotěra & Sloup

vlastní hojně zásobený obchod  
**grocerní a železářský,**  
6. 1261 No. 16. Str. Tel. Doug. 5573.  
Hospodyňky ušetří vždy peníze, budou-li s námi obchodovati. Vždy čerstvé maslo a vejce. 47-48c



## FETZER'S FLEXIBLE ROLLER

Vhodný pro dny, malé pahorky a kopce. Připravuje důkladně půdu pro setí. Má zázrak. Vše na zápatí první rek. neudržuje vřevy, a její přibití. Vřevy na správu uspořeny. Má mnohé vřevy mezi řádky kopce. Jest mnoho předností, které zde nemoheme vřeviti. Víte-li více o postupu, literaturu dte a přiveďte se na vřeví své příti sezony. Inf. KEY 301. WILLIAM FETZER CO., Springfield, Ill., U. S. A.

## Pozor na zrak!



Škla na oči připravujeme die nejnovější metody. Máte-li slabý zrak, neodkládejte, bude to jen ku Vašemu prospěchu. Bolení hlavy, závrat od strání často dobře přizpůsobené brýle. Tisíce lidí jsme uspokojili. Ceny mírné. 23-1f. A. Cecha & Oldřich Cecha, registrovaní čeští optikové 1248 So. 13. Street, Omaha

Nejlépeším místem k nakupování stavebního dříví, jest  
**česká dřevařská ohrada,**  
**Chicago Lumber Co.,**  
na 14. a Marcy ul., Omaha, Neb. 491f.  
Čeští prodavaři Vás vždy ochotně a vřorně obslouží.

## SEVERO-NĚMECKÝ LLOYD

### BALTIMORE - BREMEN

Velké, moderní, dvoukajutové jednokajutové parníky. Lahodná jídla. Pohodlí bez přepychu. Všechny kajuty uprostřed lodí. Bezdrátová telegrafie. Lahodná jídla. Naprostá bezpečnost. Podmořské signály.

**Příměřené ceny:**  
Druhá kajuta.....\$57.00  
Třetí kajuta.....\$35.00  
Pouze na "Rhein", "Main" a "Neckar".  
Mezipalubí.....\$33.00

Když jedete navřítit starý domov v Čechách, jedte přes Baltimore. Když pošlete pro své příbuzné neb přátele, by přijeli do Ameriky z Čech, kupte jim vyplněné listky přes Baltimore. O úplné podrobnosti požádejte:

**A. SCHUMACHER & CO.,** General Agents, BALTIMORE,  
**H. CLAUSENIUS & CO.,** General Western Agents, CHICAGO,  
aneb jejich zástupce v celých Spojených Státech.

## JEST ČAS, BYSTE SI OBJEDNAL WHISKU

1913	LISTOPAD	1913				
NEDELE	PONEDĚLÍ	UTRY	STŘEDA	ČTVRTEK	PÁTEK	SOBOTA
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29

POŠVICENÍ

## SAMOŽITNA

USPOKOJI	KAŽDEHO
2 GALLONY \$4.25	3 GALLONY \$6.00
5 GALLONŮ \$9.75	10 GALLONŮ \$18.00

DOVOZ VYPLACEN. Objednejte přímo a této osamky. V našem vřeví vřevám katoligo, který vřeví tisícně, je, jen vřeví vřeví vřeví, nejlepší jakosti. Pak-li jste jej ještě neobstali, dopište nám. Jest ZÁKAZ. Každěho, kdo nás poše objednávkou a osmí se, že si dá tuto osamku, pošleme zdarma malou láhev kataligy. **HARVEST KING DISTILLING CO.,** 306-308 3rd West 6th Str., Dept. Boh D, Kansas City, Mo. Šatřtí jakos poskate, abyste si kataligy neobstali.